



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada-Government
Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologija--
Ministry of Education Science and Technology

Kabineti i Ministrit / Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

UDHËZIM ADMINISTRATIV: Nr. 16/2013 ZBATIMI I ZHVILLIMIT PROFESIONAL TË MËSIMDHËNËSVE

ADMINISTRATIVNA UREDBA Br. 16/2013 PRIMENA PROFESIONALNOG RAZVOJA NASTAVNIKA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION: No. 16/2013 IMPLEMENTATION OF TEACHER PROFESSIONAL DEVELOPMENT

<p>Në mbështetje të nenit 4 paragrafi 1 të Ligjit nr. 03/L-068 për Arsimin në Komunitet e Republikës së Kosovës, nenit 33 paragrafi 3.3 dhe nenit 49 paragrafi 1 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, (Gazeta zyrtare nr. 17/16 shtator 2011), në pajtim me 8 paragrafi 1.4. të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (dt. 22.03.2011) dhe nenin 38 (6) të Rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011, Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, nxjerr këtë:</p>	<p>Na osnovu člana 4 stav 1 zakona br. 03/ZL-068 za obrazovanje u opštinama Republike Kosova, člana 33 stav 3.3. i člana 49 stav 1 Zakona br. 04/Z-032 za preduniverzitetsko obrazovanje u Rebuliku Kosova, (Službeni list br. 17/16 septembar 2011), u skladu sa 8 stav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstva (dat. 22.03.2011) i člana 38 (6) Pravilnika rada Vlade br. 09/2011, Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije donosi ovu:</p>	<p>Pursuant to the article 4 paragraph 1 of the Law no.03/L 068 for Education in Municipalities of the Republic of Kosovo, Article 33, paragraph 3.3 and article 49 paragraph 1 of the law no. 04/L-032 for Pre-university Education in the Republic of Kosovo, (Official gazette no. 17/16 September 2011), in compliance with article 8 paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries (dt. 22.03.2011) and article 38 (6) of Government's Rule of Procedure no. 09/2011, Ministry of Education, Science and Technology, issue this:</p>
<p align="center">UDHËZIM ADMINISTRATIV</p>	<p align="center">ADMINISTRATIVNU UREDBU</p>	<p align="center">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p>
<p align="center">Zbatimi i zhvillimit profesional të mësimit të mesimdhënësve</p>	<p align="center">Primena profesionalnog razvoja nastavnika</p>	<p align="center">Implementation of Teacher Professional Development</p>
<p>Numri: 16/2013 Data: 17.05.2013</p>	<p>Broj: Datum:</p>	<p>Number: Date:</p>
<p align="center">Neni 1 Qëllimi</p>	<p align="center">Član 1 Cilj</p>	<p align="center">Article 1 Purpose</p>
<p>1. Qëllimi i këtij Udhëzimi është të përcaktoj modalitetet e zbatimit të zhvillimit profesional të mësimit të mesimdhënësve në funksion të plotësimit të kërkesave që sistemi i licencimit të mësimit të mesimdhënësve paraqet për mësimit të mesimdhënësve. 2. Udhëzimi përcakton kornizën e ofrimit të zhvillimit profesional duke bërë lidhjen midis</p>	<p>1. Cilj ove Uredbe je da određuje modalitete primene profesionalnog razvoja nastavnika u funkciji ispunjavanja zahteva koje sistem za licenciranje nastavnika predstavlja za nastavnike. 2. Uredba određuje okvir pružanja profesionalnog razvoja vršeći povezivanje</p>	<p>1. The purpose of this Instruction is to determine modalities of implementation of teacher professional development as a function to meet requirements that teacher licensing system poses for teachers. 2. Instruction determines the framework for provision of professional development by</p>

<p>politikave kombëtare të arsimit, nevojave të mësimdhënësve, rezultateve të vlerësimit të performancës së mësimdhënësve dhe ofertës së zhvillimit profesional të mësimdhënësve.</p>	<p>među nacionalnim politikama za obrazovanje, potrebama nastavnika, rezultatima vrednovanja performanse nastavnika i ponude profesionalnog razvoja nastavnika.</p>	<p>creating the link between national education policies, teacher needs, performance evaluation results and offer of teacher professional development.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Definicionet</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>
<p>1. Ofertues i jashtëm – ofruesit e zhvillimit profesional si institucionet publike, organizatat joqeveritare, organizatat private dhe projektet e donatorëve.</p> <p>2. Aktivitete me bazë në shkollë - aktivitetet e zhvillimit profesional që organizohen me iniciativë të vetë shkollës dhe zhvillohen brenda shkollës.</p> <p>3. Korniza e zhvillimit profesional- Dokumenti strategjik i cili përcakton prioritetet kombëtare të zhvillimit profesional të mësimdhënësve.</p>	<p>1. Spoljni ponuđač - ponuđači profesionalnog razvoja kao javne institucije, nevladine organizacije, privatne organizacije i donatorski projekti.</p> <p>2. Aktivnosti sa osnovom u školi – aktivnosti profesionalnog obrazovanja koje se organiziraju sa školskom samoinicijativom i razvijaju se u okviru škole.</p> <p>3. Okvir profesionalnog razvoja – Strateški dokument koji određuje nacionalni prioritet profesionalnog razvoja nastavnika.</p>	<p>1. External provider– providers of professional development such as public institutions, non-government organizations, private organizations and donor projects.</p> <p>2. School-based activities - professional development activities that are organized with self-initiative of schools and take place within schools.</p> <p>3. Professional Development Framework – Strategic document that defines national priorities of teacher professional development.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Modeli i zhvillimit profesional</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Model profesionalnog razvoja</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Professional development model</p>
<p>1. Modeli i zhvillimit profesional të mësimdhënësve që zbatohet në Kosovë përfshin ofrimin e programeve nga ofertuesit e jashtëm dhe ofrimin e zhvillimit profesional përmes qasjes me bazë në shkollë.</p> <p>2. Ofrimi i zhvillimit profesional me bazë në shkollë synon adresimin e nevojave të mësimdhënësve krahas politikave kombëtare të arsimit si dhe nevojave praktike të</p>	<p>1. Model profesionalnog razvoja nastavnika koji se primenjuje na Kosovu obuhvatajući pružanje programa iz spoljnih ponuđača i pružanje profesionalnog razvoja preko pristupa sa osnovom u školi.</p> <p>2. Pružanje profesionalnog razvoja sa osnovom u školi cilja dostavljanje potreba nastavnika pored nacionalnih politika obrazovanja kao i praktičnih potreba nastavnika ove škole, ali</p>	<p>1. Teacher professional development model that is implemented in Kosovo includes provision of programmes by external providers and provision of school-based teacher professional development.</p> <p>2. Provision of school-based professional development aims to address teacher needs with regard to national education policies as well as practical needs of teachers of the given</p>

<p>mësimdhënësve të asaj shkolle, por që ndërmerret me iniciativë të vetë shkollës.</p>	<p>koja se preduzme samoinicijativom škole.</p>	<p>school, but which is undertaken on self-initiative of the school.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Bartësit e zhvillimit profesional</p> <p>Bartësit e zhvillimit profesional të mësimdhënësve janë Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë (MASHT), Komuna - Drejtoria Komunale e Arsimit-DKA dhe shkolla.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Nosioci profesionalnog obrazovanja</p> <p>Nosioci profesionalnog razvoja nastavnika su Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije (MONT), Opština Opštinski direktorijat za obrazovanja – ODO) i škola.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Bearers of professional development</p> <p>Bearers of teacher professional development include the Ministry of Education, Science and Technology (MEST), Municipality- Municipal Education Directorate – MED) and Schools.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Roli dhe përgjegjësitë e bartësve</p> <p>1. Ky Udhëzim përcakton në mënyrë të përgjithshme rolin dhe përgjegjësitë e akterëve në ofrimin e zhvillimit profesional. 2. Të gjithë bartësit e përfshirë në ofrimin e zhvillimit profesional zhvillojnë dokumente dhe rregullore përkatëse për të prezentuar mekanizmat dhe mënyrat e realizimit të përgjegjësive të tyre të parapara në këtë udhëzim.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Uloga i odgovornosti nosioca</p> <p>1. Ova uredba određuje na opšti način ulogu i odgovornosti aktera na pružanju profesionalnog obrazovanja. 2. Svi obuhvaćeni nosioci na pružanju profesionalnog razvoja razvijaju dotičnu dokumentaciju i pravilnika radi prezentiranja mehanizma i načine realizovanja njihovih odgovornosti predviđena ovom Uredbom.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Bearers' roles and responsibilities</p> <p>1. This Instruction generally defines roles and responsibilities of stakeholders in provision of professional development. 2. All bearers involved in provision of professional development develop respective documents and regulations to present mechanisms and implementation ways of their responsibilities stipulated by this Instruction.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Roli dhe përgjegjësitë e MASHT</p> <p>1. Roli dhe përgjegjësitë e MASHT janë:</p> <p>1.1. Të përcaktojë qëllimin dhe orientimin e ofrimit të zhvillimit profesional në nivel vendi sipas “Kornizës së Zhvillimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Uloga i odgovornosti MONT-a</p> <p>1. Uloga i odgovornosti MONT-a su:</p> <p>1.1. Da određuju cilj i orijentaciju pružanja profesionalnog razvoja na nivo zemlje prema “Okviru profesionalnog</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 MEST's role and responsibilities</p> <p>1. MEST's role and responsibilities include the following: 1.1. To define purpose and orientation of provision of professional development nation-wide according to “Professional</p>

<p>Profesional”;</p> <p>1.2. Orientimi i zhvillimit profesional përcaktohet përmes dokumentit strategjik të zhvillimit profesional “Korniza e Zhvillimit Profesional”, ku përcaktohen fushat prioritare, natyra e programeve etj;</p> <p>1.3. Të përcaktojë standarde për cilësinë e programeve të ZHPM të cilat zbatohen në procesin e akreditimit të programeve të zhvillimit profesional të mësimdhënësve;</p> <p>1.4. Të akreditojë programet e zhvillimit profesional të mësimdhënësve qoftë nga ofertuesit qendror, qoftë nga shkollat si ofrues të zhvillimit profesional me bazë në shkollë;</p> <p>1.5. Të mbështesë zhvillimin e programeve të reja të zhvillimit profesional, duke adresuar prioritetet kombëtare dhe nevojat e mësimdhënësve;</p> <p>1.6. Të krijojë standardet për sigurimin e cilësisë, monitorimin dhe vlerësimin e ZHPM;</p> <p>1.7. Të hartojë raporte kombëtare rreth zbatimit të zhvillimit profesional të mësimdhënësve në nivel vendi duke përfshirë statistikën dhe të dhënat kualitative që dalin nga monitorimet dhe vlerësimet;</p> <p>1.8. Të siguroj mekanizmin e llogaridhënies për komunat në lidhje me ofrimin e zhvillimit profesional;</p>	<p>razvoja”.</p> <p>1.2. Oriëntacija profesionalnog razvoja određuje se preko strateškog dokumenta profesionalnog razvoja “Okvir profesionalnog razvoja” gde se određuju prioriteti, priroda programa.</p> <p>1.3. Da određuje standarde za kvalitet programa RNP koji se primenjuju na proces akreditacije programa profesionalnog razvoja nastavnika.</p> <p>1.4. Da akreditira programe profesionalnog razvoja nastavnika bilo iz centralnih ponuđača, bilo iz škole kao ponuđač profesionalnog razvoja sa osnovom u školi.</p> <p>1.5. Da podržava razvijanje novih programa profesionalnog razvoja dostavljajući nacionalne prioritete i potrebe nastavnika.</p> <p>1.6. Da stvara standarde za osiguranje kvaliteta, monitoriranje i vrednovanje RNP.</p> <p>1.7. Da sastavlja nacionalne izveštaje oko primene profesionalnog razvoja nastavnika na nivo zemlje obuhvatajući statistike i kvalitetne podatke koje proizilaze iz monitoriranja i vrednovanja.</p> <p>1.8. Da obezbeduje mehanizam odgovornosti za opštine u vezi pružanja profesionalnog razvoja.</p>	<p>Development Framework”.</p> <p>1.2. Orientation of professional development is defined through the strategic document on professional development “Professional Development Framework”, which defines priority areas and nature of programmes.</p> <p>1.3. To determine standards on quality of TPD programmes, which are implemented in the process of accreditation of programmes of teacher professional development</p> <p>1.4. To accredit teacher professional development programmes either from central providers or schools as providers of school-based professional development.</p> <p>1.5. To support development of new professional development programmes by addressing national priorities and teachers’ needs.</p> <p>1.6. To develop standards for quality assurance, monitoring, and evaluation of TPD.</p> <p>1.7. To draft national reports on implementation of teacher professional development nation-wide, including statistics and qualitative data that result from monitoring and evaluation.</p> <p>1.8. To ensure accountability mechanism for municipalities in relation to provision of professional development.</p>
---	--	--

<p>1.9. Të monitorojë zbatimin e zhvillimit profesional të mësimdhënësve me qëllim të përcaktimit të relevancës dhe qëndrueshmërisë së ofertës së zhvillimit profesional.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Roli dhe përgjegjësitë e Komunës</p> <p>1. Roli dhe përgjegjësitë e Komunës janë:</p> <p>1.1. T'u kërkojë shkollave që të bëjnë vlerësim vjetor të nevojave me mësimdhënës;</p> <p>1.2. Të kërkojë zhvillimin e programeve të reja të zhvillimit profesional të mësimdhënësve në rastet kur janë identifikuar nevojat e përbashkëta në kuadër të komunës;</p> <p>1.3. T'u mundësojë dhe t'i mbështesë grupet në nivel shkolle ose edhe shkollave tjera për të realizuar aktivitetet e zhvillimit profesional të mësimdhënësve;</p> <p>1.4. Të bëjë monitorimin dhe vlerësimin e programeve të zhvillimit profesional të mësimdhënësve;</p> <p>1.5. Të raportojë për çdo vit në MASHT lidhur me rezultatet e zhvillimit profesional të mësimdhënësve.</p>	<p>1. 9. Da monitorira primenu i profesionalni razvoj nastavnika sa ciljem određivanja reljervancije i održivosti ponude profesionalnog obrazovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Uloga i odgovornosti opštine</p> <p>1. Uloga i odgovornosti opštine su:</p> <p>1.1. Da traži od škole da urade godišnje vrednovanje potreba sa nastavnicima.</p> <p>1.2. Da traži razvoj novih programa profesionalnog razvoja nastavnika povodom identifikovanja zajedničkih potreba u okviru opštine.</p> <p>1.3. Da omogućuje i da ih podržava grupe u nivo škole ili više škola da bi realizovale aktivnosti profesionalnog razvoja nastavnika.</p> <p>1.4. Da monitori i vrednovanje programa profesionalnog razvoja nastavnika.</p> <p>1.5. Da izveštavaju svake godine u MONT u vezi rezultata profesionalnog razvoja nastavnika.</p>	<p>1.9. To monitor implementation of teacher professional development in order to determine relevance and sustainability of the professional development supply.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Municipality's role and responsibilities</p> <p>1. Municipality's role and responsibilities include:</p> <p>1.1. To request schools to complete an annual assessment of teachers' needs.</p> <p>1.2. To request development of new teacher professional development programmes in cases when common needs are identified within the municipality.</p> <p>1.3. To enable and support school-based groups or of many schools to implement teacher professional development activities.</p> <p>1.4. To monitor and evaluate of the teacher professional development programmes.</p> <p>1.5. To report to MEST every year about results of teacher professional development.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 8 Roli dhe përgjegjësitë e shkollës</p> <p>1. Roli dhe përgjegjësitë e shkollës janë:</p> <p>1.1. Të bëjë një vlerësim vjetor të nevojave të shkollës për zhvillim profesional;</p> <p>1.2. Ta përkrahë ZHPM në nivel shkollë duke organizuar aktivitete konkrete sipas programit;</p> <p>1.3. T'i përkrah grupet e shkollave të ndryshme për zhvillim profesional të mësimdhënësve;</p> <p>1.4. Të ofrojë aktivitete të rregullta të zhvillimit profesional të mësimdhënësve përmes takimeve të personelit dhe seancave të zhvillimit profesional.</p> <p>2. Të përgatis dokumentacionin dhe përcjellë procedurat e akreditimit të zhvillimit profesional me bazë në shkollë në mënyrë që mësimdhënësit të njihen në sistemin e licencimit për punën e bërë.</p> <p>3. Të përgatis raport vjetor për komunën sa i përket aktiviteteve të ZHPM në nivel shkollë të bëra në kuadër të një viti shkollor.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Uloga i odgovornosti škole</p> <p>1. Uloga i odgovornosti škole su:</p> <p>1.1. Da vrši godišnje vrednovanje školskih potreba za profesionalno razvijanje.</p> <p>1.2. Da podržava RNP u školskom nivou organizirajući konkretne aktivnosti prema programu.</p> <p>1.3. Da ih podržava grupe raznih škola za profesionalno obrazovanje nastavnika.</p> <p>1.4. Da pruža redovne aktivnosti profesionalnog razvoja nastavnika preko susreta osoblja i seansama profesionalnog razvoja.</p> <p>2. Da priprema dokumentaciju i prati procedure akreditacije profesionalnog razvoja na osnovu škole tako da nastavnici budu upoznati sistemom licenciranja za izvršeni rad.</p> <p>3. Da priprema godišnji izveštaj za opštinu što se tiče aktivnosti RNP u nivo škole izvršene u okvir školske godine.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 School's role and responsibilities</p> <p>1. School's role and responsibilities are:</p> <p>1.1. To make an annual evaluation of school's needs for professional development.</p> <p>1.2. To support school-based TPD, by organizing specific activities according to the programme.</p> <p>1.3. To support groups of different schools for teacher professional development.</p> <p>1.4. To provide regular activities of teacher professional development through meetings of personnel and professional development sessions.</p> <p>2. To prepare documentation and follow accreditation procedures of school-based professional development in order that teachers are recognized for their work by the licensing system.</p> <p>3. To prepare an annual report for the municipality regarding school-based TPD activities completed during a school year.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Qasja në programet e zhvillimit profesional</p> <p>1. Obligimi për sigurimin e qasjes së mësimdhënësit për zhvillim profesional bie mbi Drejtorinë Komunale të Arsimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Pristup u programima profesionalnog Obrazovanja</p> <p>1. Obaveza o osiguranju pristupa nastavnika za profesionalno obrazovanje pada nad Opštinsku direkciju za obrazovanje (opštinu).</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Access to professional development programmes</p> <p>1. Obligation for ensuring access of teachers to professional development lies with Municipal Education Directorate (Municipality).</p>

<p>(Komunë).</p> <p>2. Menaxhmenti i shkollës në bashkëpunim me komunën sigurojnë se mësimdhënësit kanë mundësi të ndjekin zhvillimin profesional të obliguar, por edhe kanë mundësinë për të adresuar vështirësitë e tyre të praktikës profesionale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Zbatimi</p> <p>1. MASHT siguron kohën e caktuar për zhvillim profesional brenda kalendarit të shkollës.</p> <p>2. MASHT harton rregullore dhe Udhëzime të veçanta për mekanizmin e financimit të zhvillimit profesional nga buxheti i shtetit.</p> <p>3. Zbatimi i aktiviteteve të zhvillimit profesional sipas këtij Udhëzimi administrativ duhet të jetë i akredituar nga MASHT sipas dispozitave në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi, anulohen të gjitha dispozitat tjera që kanë rregulluar më parë këtë fushë.</p>	<p>2. Školski menadžer u saradnji sa opštinom osigurava da nastavnici imaju mogućnost da pohađaju obavezno profesionalno obrazovanje ali imaju i mogućnost da adresiraju njihove poteškoće profesionalne prakse.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Primena</p> <p>1. MONT osigurava određeno vreme za profesionalni razvoj u okviru školskog kalendara.</p> <p>2. MONT sastavlja pravilnik i posebne uredbe za mehanizovanje finansiranja za profesionalni razvoj iz državnog budžeta.</p> <p>3. Pimena aktivnosti profesionalnog razvoja prema ove administrativne uredbe treba da bude akreditovana iz MONT-a prema odredbama na snagu.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Van snažne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ove odredbe otkazu se sve druge odredbe koje su do sada regulisale ovu oblast.</p>	<p>2. School management in cooperation with the municipality ensure that teachers have the opportunity to attend required professional development but that they also have the opportunity to address their difficulties of professional practice.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Implementation</p> <p>1. MEST provides assigned time for professional development during school calendar.</p> <p>2. MEST drafts regulations and special Instructions for the funding mechanisms for teacher professional development from state budget.</p> <p>3. Implementation of professional development activities according to this Administrative Instruction must include those that are accredited by MEST according to applicable provisions.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Repealing provisions</p> <p>Upon entry into force of this Instruction, all other provisions that regulated the field before are repealed.</p>
--	---	--

**Neni 12
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit të tij.


Prof. dr. Ramë Buja, ministër

**Član 12
Stupanje na snagu**

Ova administrativna uredba stupa na snagu danom potpisivanja.

Prof. dr. Ramë Buja, ministar

**Article 12
Entry into force**

This administrative instruction enters into force in the day of its signature

Prof. dr. Ramë Buja, minister